

1 ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями, установленными Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным Приказом Минобрнауки России №875 от 30.07.2014 г. (ред. от 30.04.2015 г.).

Программа предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе (далее – ОПОП) «Теоретические основы информатики», реализуемой по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника» (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Цели освоения дисциплины - формирование у аспирантов умений использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности и повышение их профессиональной компетентности.

Для решения поставленной цели определены следующие задачи:

- совершенствовать полученные в высшей школе знания, навыки и умения по иностранному языку для правильного использования в научной сфере письменного и устного общения;
- выработать у аспирантов навыки свободного чтения и перевода иностранной литературы по специальности;
- развить умение оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата на иностранном языке;
- сформировать у аспирантов навыки устной речи в сфере профессиональной деятельности, а именно, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Коды компетенций	Результаты освоения ООП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<i>Знать:</i> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <i>Уметь:</i> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач. <i>Владеть:</i> - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению

		научных и научно-образовательных задач.
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<i>Уметь:</i> - реферировать научную литературу, готовить научные обзоры, аннотации, составлять рефераты и библиографии на государственном и иностранном языках. <i>Владеть:</i> - навыками общения на иностранном языке в области научной специализации.
УК-6	Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	<i>Уметь:</i> - ставить перед собой цели профессионального и личностного развития, формировать конкретный план действий по их достижению. <i>Владеть:</i> - навыками самостоятельной работы, умением планирования и организации своего труда.

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Данная дисциплина (модуль) относится к базовой части Блока 1. Дисциплина изучается на 1 курсе.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции в области практического владения иностранным языком, сформированные при обучении по образовательным программам подготовки бакалавров или специалистов.

Навыки, полученные при обучении по дисциплине «Иностранный язык», могут быть использованы аспирантами при выполнении научно-исследовательской работы в рамках выбранной научной тематики, а также при подготовке к государственной итоговой аттестации (государственный экзамен и представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)).

3 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ), 108 академических часов.

Вид учебной работы	Всего часов
	Очная форма
Общая трудоемкость дисциплины, в том числе:	108
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе:	56
лекции	-
практические занятия	56
2. Самостоятельная работа обучающихся (всего), в том числе:	52
консультации в семестре	6
экзамен и консультации	36
иные виды самостоятельной работы	10
Вид итоговой аттестации обучающихся	экзамен

4 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Содержанием дисциплины «Иностранный язык» является обучение речевой деятельности на оригинальных источниках, на базе которых совершенствуются речевые навыки и умения в области чтения, перевода, реферирования, говорения, аудирования и письма. На основе тех же учебных материалов совершенствуются и углубляются знания в области фонетики, лексики, грамматики.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: *просмотровым, ознакомительным и изучающим*.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Уделяется внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Временным критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса служит приближение темпа чтения про себя к следующему уровню:

- для ознакомительного уровня с охватом содержания 70% - 500 печатных знаков в минуту;
- для ускоренного, просмотрового чтения – 1000 печатных знаков в минуту;
- для беглого чтения вслух – 600 печатных знаков в минуту.

Общий объем литературы за полный курс обучения по всем видам чтения и переводу, аннотированию и реферированию должен составлять 600-750 тысяч печатных знаков.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Временным критерием сформированности навыка перевода служит приближение к следующим нормам:

- письменный перевод – 2300 печатных знаков за 45 минут;
- подготовка к устному переводу текста объемом 4000-5000 печатных знаков за 45 минут.

За курс обучения аспирант должен перевести письменно не менее 1000 печатных знаков текстов по широкой и узкоспециальной тематике, подготовить реферат и аннотацию текстов объемом 40 000 печатных знаков по узкоспециальной тематике.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по теме исследования (в форме сообщения, информации, доклада);
- навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Нормативами сформированности навыков говорения и аудирования служат следующие критерии:

- говорение: объем высказывания примерно 20-25 фраз за 5 минут;
- аудирование: при темпе предъявления информации 250-280 слогов в минуту.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Практически практикуются письменные упражнения на грамматическом и лексическом материале, составление плана или конспекта к прочитанному, изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание докладов и сообщений по темам специальности аспиранта.

Характер учебного языкового материала

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции и совершенствованию орфоэпических навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и

омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений, условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

К концу курса лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц (включая примерно 500 терминов профилирующей специальности). Из них примерно 1700 лексических единиц – для развития навыков устной речи.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами типа *there is, il y/a, es gibt, it is... that, est... qui, es ist... der/*); употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по специальности аспиранта, а также статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печатных знаков. Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по разделам (темам)

Английский язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений. Структура предложений с конструкцией «There +to be».
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	Видо-временные формы. Время Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous. Страдательный залог (Passive Voice). Способы перевода сказуемого, подлежащего; перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным (to affect, to follow, to influence).
Тема 3. Personal Information.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (however, in order to, although, in spite of, etc.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Personal Information».
Тема 4. My Research Work.	Структура эмфатических предложений: It is... that (which, who); модальные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «My Research Work».
Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	Инфинитив, субъектный и объектный инфинитивные обороты. Независимый причастный оборот. Герундий. Слова-заместители (that – those, one – ones, do)
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

Немецкий язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности немецкого научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений с “es” и неопределенно-личных предложений с “man”. Структура предложений с конструкцией “Es gibt...”.
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten.	Видо-временные формы. Время Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, II. Страдательный залог (Passiv). Способы перевода сказуемого, подлежащего. Управление глаголов.
Тема 3. Persönliche Informationen.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (weil, denn, obwohl, deshalb usw.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Persönliche Informationen».
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	Придаточные определительные предложения. Модальные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «Meine Wissenschaft- und Forschungsarbeit».
Тема 5. Инфинитивные конструкции на основе статей	Инфинитив и инфинитивные конструкции. Инфинитив с частицей “zu”. Причастия. Местоимения-заместители.

Тема	Содержание
по специальности аспиранта.	
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

Французский язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности французского научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений. Структура предложений с конструкцией «Il y a».
Тема 2. Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur.	Видо-временные формы. Время Présent, Passé, Futur, Conditionnel. Страдательный залог (La voix passive). Способы перевода сказуемого, подлежащего; перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным.
Тема 3. Information personnelle.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (pourtant, afin de, bien que, malgré que, etc.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Information personnelle».
Тема 4. Mon travail de recherche.	Структура эмфатических предложений: c'est...qui, c'est...que; возвратные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «Mon travail de recherche».
Тема 5. Безличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	Инфинитив, сослагательное наклонение. Причастный оборот. Герундий.
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

4.2. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

Английский язык

Тема	Общая трудоёмкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		Всего	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	14	8	-	8	-	6
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	18	10	-	10	-	8
Тема 3. Personal Information.	18	8	-	8	-	10

Тема 4. My Research Work.	22	12	-	12	-	10
Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	14	8	-	8	-	6
Тема 6. Составление реферата научных статей.	22	10	-	10	-	12
Всего:	108	56	-	56	-	52

Виды практических и самостоятельных занятий

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры простого распространенного предложения.	2
		Изучающее чтение с анализом структуры безличного предложения. Выполнение упражнений.	2
		Грамматические упражнения на закрепление структуры предложений с конструкцией «There +to be».	2
		Изучающее чтение статей по широкому профилю вуза.	2
	СР	Перевод статей по специальности аспиранта с выделением структуры простого распространенного предложения, структуры безличного предложения, конструкции «There +to be».	2
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	ПР	Экзамены и консультации	3
		Консультации в семестре	1
		Упражнения на видо-временные формы: Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous.	2
		Изучающее чтение текста «A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher» с анализом конструкции страдательного залога (Passive Voice).	2
		Упражнения на перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным (to affect, to follow, to influence).	2
		Изучающее чтение оригинального текста по специальности	2
		Письменный перевод статьи по специальности аспирантов	
Тема 3. Personal Information.	ПР	Подготовка монолога по теме «A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher»	2
		Экзамены и консультации	5
		Консультации в семестре	1
Тема 4. My Research Work.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры сложных предложений с сочинением и	2

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
		подчинением. Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (however, in order to, although, in spite of, etc.) Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения). Составление диалогов по теме: «Personal Information».	2 2 2
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 8 1
Тема 4. My Research Work.	ПР	Изучающее чтение теста «My Research Work». Составление плана к прочитанному материалу. Задания по переводу эмфатических предложений: It is... that (which, who). Упражнения на модальные глаголы. Перевод текстов и статей по узкой специальности аспирантов. Составление терминологического словаря по тематике научно-исследовательской работы.	2 2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме: «My Research Work». Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 7 1
Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	ПР	Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, субъектного и объектного инфинитивных оборотов. Изучающее чтение по узкой специальности аспирантов с выделением причастия первого и второго, независимого причастного оборота. Грамматические упражнения на герундий. Грамматические упражнения на слова-заместители (that – those, one – ones, do).	2 2 2 2
	СР	Составление плана по переведенным статьям по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 4 1
Тема 6. Составление реферата научных статей.	ПР	Практика перевода устойчивых оборотов научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа	

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
		аспирантов с выделением инфинитива, субъектного и объектного инфинитивных оборотов.	
		Составление реферата переведенной статьи.	2
	СР	Подготовка к экзамену	2
		Экзамены и консультации	9
		Консультации в семестре	1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

Немецкий язык

Тема	Общая трудоемкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		всего	лекции	практические занятия	лабораторные работы	
Тема 1. Особенности немецкого научно-технического текста.	14	8	-	8	-	6
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten.	18	10	-	10	-	8
Тема 3. Persönliche Informationen.	18	8	-	8	-	10
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	22	12	-	12	-	10

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
	СР	Перевод статей по специальности аспиранта с выделением структуры простого распространенного предложения, структуры безличного предложения, неопределенно-личного предложения, конструкции “Es gibt...”. Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 3 1
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten.	ПР	Упражнения на видо-временные формы: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, II. Изучающее чтение текста “Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten” с анализом конструкции страдательного залога (Passiv). Упражнения на перевод управления глаголов. Изучающее чтение оригинального текста по специальности Письменный перевод статьи по специальности аспирантов	2 2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме “Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten”. Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 5 1
Тема 3. Persönliche Informationen.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры сложных предложений с сочинением и подчинением. Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (weil, denn, obwohl, deshalb usw.) Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения). Составление диалогов по теме: “Persönliche Informationen”.	2 2 2 2
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов. Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 8 1
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	ПР		

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
		Составление терминологического словаря по тематике научно-исследовательской работы.	
	СР	Подготовка монолога по теме: "Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit". Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 7 1
	ПР	Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитивных конструкций, инфинитива с частицей "zu". Изучающее чтение по узкой специальности аспирантов с выделением причастия первого и второго, независимого причастного оборота. Грамматические упражнения на причастия. Грамматические упражнения на местоимения-заместители.	2 2 2 2
Тема 5. Инфинитивные конструкции на основе статей по специальности аспиранта.	СР	Составление плана по переведенным статьям по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 4 1
	ПР	Практика перевода устойчивых оборотов научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. Изучение плана составления реферата. Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, причастий. Составление реферата переведенной статьи.	2 2 4 2
	СР	Подготовка к экзамену Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 9 1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

Тема	Общая трудо- емкость , всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самосто- ятельная работа обучаю- щихся
		всего	лекции	практи- ческие занятия	лабора- торны е работ ы	
Тема 3. Information personnelle.	18	8	-	8	-	10
Тема 4. Mon travail de recherche.	22	12	-	12	-	10
Тема 5. Безличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	14	8	-	8	-	6
Тема 6. Составление реферата научных статей.	22	10	-	10	-	12
Всего:	108	56	-	56	-	52

Виды практических и самостоятельных занятий

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
Тема 1. Особенности француз			

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
		специальности аспирантов.	
	СР	Подготовка монолога по теме «Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur »	2
		Экзамены и консультации Консультации в семестре	5 1
Тема 3. Information personnelle.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры сложных предложений с сочинением и подчинением.	2
		Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (pourtant, afin de, bien que, malgré que, etc.)	2
		Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения).	2
		Составление диалогов по теме: «Information personnelle» .	
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов	1
		Экзамены и консультации	8
		Консультации в семестре	1
Тема 4. Mon travail de recherche.	ПР	Изучающее чтение теста «Mon travail de recherche».	2
		С	

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
статей.		методов и анализа исследования, организации и систематизации материала.	2
		Изучение плана составления реферата.	4
		Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, деепричастного и причастного оборотов.	2
		Составление реферата переведенной статьи.	
	СР	Подготовка к экзамену	2
		Экзамены и консультации	9
		Консультации в семестре	1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

5 ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В процессе обучения используются:

- методические разработки;
- учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности;
- словари (толковые, дву

3. Мазина Н.С. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.С. Мазина. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2012. — 96 с. — 978-5-7264-0602-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16317.html>.

6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств приведен в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ «Оценочные материалы по дисциплине «Иностранный язык»).

7 ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная учебная литература:

Английский язык:

1. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донец

3. М. Danilo, J.-L. Penfornis «Le français de la communication professionnelle». - CLE International, 2012.

4. Мазина Н.С. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.С. Мазина. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2012. — 96 с. — 978-5-7264-0602-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16317.html>.

2. Казакова У.А. Технический перевод с французского языка на русский для студентов обучающихся по направлению бакалавриата «Технологические машины и оборудование» [Электронный ресурс] : учебное пособие / У.А. Казакова, Н.В. Крайсман. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011. — 110 с. — 978-5-7882-1241-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62308.html>.

3. Fanchon «Guide

9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.
2. Усвоение лексического материала курса, в том числе общенаучной и специализированной лексики.
3. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.
4. Изучение и ус

преподавателем, ведущим лекционные и практические занятия, посредством электронной почты, позволяющие осуществлять оперативный контроль графика выполнения и содержания контрольных заданий, решение организационных вопросов, удаленное консультирование;

- поиск студентами информации для выполнения самостоятельной работы и контрольных заданий в сети Интернет.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

- Операционная система Windows XP (не ниже) Professional (лицензия Microsoft DreamSpark

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Оценочные материалы – это совокупность учебно-методических материалов (контрольных заданий, описаний форм и процедур проверки), предназначенных для оценки качества освоения обучающимися данной дисциплины как части ОПОП.

Цель – оценить соответствие знаний, умений и владений, приобретен

signal analysis and visualization, which are critical components in understanding and developing a DSP system. Signal filtering, such as removal of unwanted background noise and interference, is usually a time-domain operation. C programming is an efficient tool for performing signal filtering and is portable over different DSP platforms.

In general, there are two different types of data files: binary files and ASCII (text) files. A binary file contains data stored in a memory-efficient binary format, whereas an ASCII file contains information stored in ASCII characters. A binary file may be viewed as a sequence of characters, each addressable as an offset from the first position in the file. The system does not add any special characters to the data except null characters appended at the end of the file. Binary files are preferable for data that is going to be generated and used by application programs. ASCII files are necessary if the data is to be shared by programs using different languages and different computer platforms, especially for data transfer over computer networks. In addition, an ASCII file can be generated using a word processor program or an editor.

MATLAB is an interactive, technical computing environment for scientific and engineering numerical analysis, computation, and visualization. Its strength lies in the fact that complex numerical problems can be solved easily in a fraction of the time required with a programming language such as C. By using its relatively simple programming capability, MATLAB can be easily extended to create new functions, and is further enhanced by numerous toolboxes such as the Signal Processing Toolbox. MATLAB is available on most commonly used computers such as PCs, workstations, Macintosh, and others. The version we use in this book is based on MATLAB for Windows, version 5.1. The brief introduction of using MATLAB for DSP is given in Appendix B.

The purpose of a programming language is to solve a problem involving the manipulation of information. The purpose of a DSP program is to manipulate signals in order to solve a specific signal-processing problem. High-level languages are computer languages that have English-like commands and instructions. They include languages such as C/C++, FORTRAN, Basic, and Pascal. High-level language programs are usually portable, so they can be recompiled and run on many different computers. Although C is categorized as a high-level language, it also allows access to low-level routines. In addition, a C compiler is available for most modern DSP devices such as the TMS320C55x. Thus C programming is the most commonly used high-level language for DSP applications.

C has become the language of choice for many DSP software development engineers not only because it has powerful commands and data structures, but also because it can easily be ported on different DSP platforms and devices. The processes of compilation, linking/loading, and execution are outlined in Figure 1.10. A C compiler translates a high-level C program into machine language that can be executed by the computer. C compilers are available for a wide range of computer platforms and DSP chips, thus making the C program the most portable software for DSP applications. Many C programming environments include debugger programs, which are useful in identifying errors in a source program. Debugger programs allow us to see values stored in variables at different points in a program, and to step through the program line by line.

Французский язык

À L' INTÉRIEUR D' UN MICRO-ORDINATEUR

Il n'est pas exagéré de dire que l'informatique est présente dans tous les domaines de l'activité humaine : quel que soit notre métier, il n'est pas possible d'ignorer l'ordinateur ; la découverte (si l'on peut parler de découverte unique) est tout à fait comparable à la découverte de l'imprimerie ou de l'électricité. Néanmoins, pour connaître précisément tout ce qui peut et ne peut pas être fait avec un ordinateur, pour dominer la formidable révolution qui se dessine grâce à son utilisation, il est nécessaire de bien comprendre le principe de son fonctionnement et de son utilisation.

Les ordinateurs multimédias d'aujourd'hui c'est le fruit de plusieurs décennies de progrès rapide dans le domaine de la technologie informatique. Pour profiter du multimédia, on n'a pas besoin de comprendre le fonctionnement des ordinateurs, mais cela peut être fascinant de découvrir ce qui se cache à l'intérieur de cette étrange boîte. En examinant ses différents éléments, on aura un aperçu des performances de cette machine capable de stocker des images, du son et des mots sous

forme numérique, de lire toutes ces données en les transformant en un format analogique afin que nous puissions les comprendre. Un ordinateur est un ensemble de circuits électroniques permettant de manipuler des données sous forme binaire, c'est-à-dire sous forme de bits. Le mot «ordinateur» provient de la firme IBM. Celle-ci a demandé en 1954 à un professeur de lettres à Paris de trouver un mot pour désigner ce que l'on appelait vulgairement un «calculateur» (traduction littérale de «computer» en anglais). Toute machine capable de manipuler des informations binaires peut être qualifiée d'ordinateur. Un ordinateur est un ensemble de composants électroniques modulaires, c'est-à-dire des composants pouvant être remplacés par d'autres composants ayant éventuellement des caractéristiques différentes. Ces composants sont architecturés autour d'une carte principale comportant de nombreux circuits intégrés (soudés sur la carte) et un grand nombre de connecteurs; cette carte est appelée carte-mère.

La carte-mère est logée dans un boîtier, comportant des emplacements pour les périphériques de stockage sur la face avant, ainsi que des boutons permettant de contrôler la mise sous tension de l'ordinateur et un certain nombre de voyants permettant de vérifier l'état de marche de l'appareil et l'activité des disques durs. Sur la face arrière, le boîtier propose des ouvertures des cartes d'extension et des interfaces d'entrée-sortie connectées sur la carte-mère. Enfin le boîtier héberge une alimentation, chargée de fournir un courant électrique stable à l'ensemble des éléments constitutifs de l'ordinateur. On appelle unité centrale l'ensemble composé du boîtier et de l'ensemble des éléments qu'il embarque. L'unité centrale doit être connectée à un ensemble de périphériques externes. Un ordinateur est généralement composé au minimum d'une unité centrale, d'un écran, d'un clavier et d'une souris, mais il est possible de connecter une grande diversité de périphériques externes sur les interfaces d'entrée-sortie.

Немецкий язык

Gefährungsgrad unterschiedlicher Betriebssysteme

Das verwendete Betriebssystem hat großen Einfluss darauf, wie hoch die Wahrscheinlichkeit einer Virusinfektion ist oder wie hoch die Wahrscheinlichkeit für eine systemweite Infektion ist. Grundsätzlich sind alle Betriebssysteme anfällig, die einem Programm erlauben, eine andere Datei zu manipulieren. Ob Sicherheitssysteme wie beispielsweise Benutzerrechtssysteme vorhanden sind und verwendet werden, beeinflusst, inwieweit sich ein Virus auf einem System ausbreiten kann.

Betriebssysteme ohne jegliche Rechtssysteme wie etwa MS-DOS, auf MS-DOS basierende Microsoft Windows- oder Amiga-Systeme sind die anfälligsten Systeme. Wenn der Benutzer ausschließlich als Administrator arbeitet und somit das Rechtssystem des Betriebssystems nicht eingreifen kann, sind jedoch auch neuere Microsoft Windows NT-, Unix- und Unix-ähnliche Systeme wie Linux und Mac OS X genauso anfällig.

Besonders bei Windows NT und darauf basierenden Systemen wie Windows 2000 oder XP besteht das Problem, dass zwar ein gutes Benutzerrechtssystem vorhanden ist, dieses aber in der Standardeinstellung nicht verwendet wird, um die Rechte des Anwenders einzuschränken. Ein Grund dafür ist, dass nach der Installation von einigen Windows-Versionen die automatisch eingerichteten Benutzerkonten Administratorenrechte besitzen. Anders jedoch ab Windows Vista, wo die Einrichtung eines Standardkontos nicht die vollen Administratorrechte hat, und mit Hilfe der Benutzerkontensteuerung (UAC) wird zudem das System geschützt. Die meisten Linux-Distributionen richten bei der Installation ein Nutzerkonto ohne administrative Rechte ein, so dass beim normalen Benutzen des Computers zunächst nur beschränkte Rechte zur Verfügung stehen und nur der spezielle Root-Account Administratorenrechte besitzt.

Wenn ein Anwender mit einem Benutzerkonto mit eingeschränkten Rechten arbeitet, kann ein Virus sich nur auf Dateien verbreiten, für die der Benutzer die entsprechenden Rechte zur Veränderung besitzt. Dieses bedeutet normalerweise, dass Systemdateien vom Virus nicht infiziert werden können, solange der Administrator oder mit Administratorrechten versehene Systemdienste nicht Dateien des infizierten Benutzers aufrufen. Eventuell auf dem gleichen System arbeitende

Benutzer können meist ebenfalls nicht infiziert werden, solange sie nicht eine infizierte Datei des infizierten Benutzers ausführen oder die Rechte des infizierten Benutzers es erlauben, die Dateien von anderen Benutzern zu verändern.

Da Windows-Systeme heute die weiteste Verbreitung auf PCs haben, sind sie derzeit das Hauptziel von Virenautoren. Die Tatsache, dass sehr viele Windows-Anwender mit Konten arbeiten, die Administratorrechte haben, sowie die Unkenntnis von Sicherheitspraktiken bei der relativ hohen Zahl unerfahrener Privatanwender macht Windows-Systeme noch lohnender als Ziel von Virenautoren.

4.2 Образец текста для второго вопроса второго этапа кандидатского экзамена по иностранному языку (просмотровое чтение оригинального текста по специальности, объем 1500 печатных знаков)

Английский язык

What is data mining?

The past two decades has seen a dramatic increase in the amount of information or data being stored in electronic format. This accumulation of data has taken place at an explosive rate. It has been estimated that the amount of information in the world doubles every 20 months and the size and number of databases are increasing even faster. The increase in use of electronic data gathering devices such as point-of-sale or remote sensing devices has contributed to this explosion of available data.

Data storage became easier as the availability of large amounts of computing power at low cost i.e. the cost of processing power and storage is falling, made data cheap. There was also the introduction of new machine learning methods for knowledge representation based on logic programming etc. in addition to traditional statistical analysis of data. The new methods tend to be computationally intensive hence a demand for more processing power.

Having concentrated so much attention on the accumulation of data the problem was what to do with this valuable resource? It was recognised that information is at the heart of business operations and that decision-makers could make use of the data stored to gain valuable insight into the business. Database Management systems gave access to the data stored but this was only a small part of what could be gained from the data. Traditional on-line transaction processing systems, OLAPs, are good at putting data into databases quickly, safely and efficiently but are not good at delivering meaningful analysis in return. Analysing data can provide further knowledge about a business by going beyond the data explicitly stored to derive knowledge about the business. This is where Data Mining or Knowledge Discovery in Databases (KDD) has obvious benefits for any enterprise.

Французский язык

LE LOGICIEL

Il existe deux sortes de logiciels : les logiciels d'application qui sont des programmes décomposant les opérations à réaliser pour traiter le problème que l'utilisateur veut résoudre (facturation, paie du personnel, calcul de trajectoire d'un missile) et le système d'exploitation, qui est constitué par l'ensemble des programmes destinés à faire fonctionner la machine.

La distinction entre le travail de l'utilisateur, celui de l'analyste et celui du programmeur n'est pas toujours aussi nette: des utilisateurs ne savent pas formaliser leurs demandes de traitement et la première analyse est alors faite surtout par l'analyste. C'est ce qui se passe très souvent dans le domaine de la gestion notamment. De même, il est rare que l'analyste termine l'analyse: très souvent, c'est le programmeur qui se charge de ce travail car, en même temps qu'il codifie, il peut adapter le traitement demandé au matériel disponible. Il semble d'ailleurs souhaitable (en attendant le jour où l'utilisateur pourra se passer du concours de l'informaticien) de séparer ce travail en deux parties seulement: l'une réservée à l'utilisateur : l'analyse ; l'autre réalisée par un analyste-programmeur: la fin de l'analyse et la codification.

Après l'analyse, il faut formuler chaque instruction de telle sorte qu'elle provoque le fonctionnement voulu dans le système électronique : en quelque sorte il faut traduire une langue (par exemple, le français) en langage-machine.

Немецкий язык

Berühmte Hacker und Cracker

Hacker sind immer das Thema, dem sich in der Öffentlichkeit eine grosse Aufmerksamkeit geschenkt wird. Die Schilderungen werden zeigen, dass die Trennung zwischen Hackern und Crackern nicht immer einfach und eindeutig ist.

Der Begriff „Phreak“ leitet sich von „Phone Freak“ ab. Ganz grob gesagt wird darunter das Eindringen in Kommunikations-bzw. Telefonnetze verstanden. Als einer der Pioniere und eine Legende unter den Phreaks gilt John Draper, ein Funktechniker bei der Air Force, der unter dem Namen „Captain Crunch“ oder nur „Crunch“ bekannt wurde. Sein Pseudonym leitet sich von der gleichnamigen Packung Cornflakes ab, in der er eines Morgens eine Spielzeugpfeife aus Plastik fand. Der Ton dieser billigen Pfeife war sehr hoch und lag zufällig bei 2600 Hertz. Gerade diese 2600 Hz wurden benötigt, um in den Schaltzentralen der amerikanischen Telefongesellschaften AT&T, MCI und Sprint das Signal zu geben, den Gebührenzähler eines Telefonanschlusses zu stoppen, ohne jedoch die Verbindung selbst zu beenden. Man musste also nur nach Zustandekommen einer Telefonverbindung einen Ton von 2600 Hz erzeugen und konnte anschliessend kostenlos telefonieren. John Draper behielt sein Wissen nicht für sich, und so entstand das „Blue Boxing“. Da nicht jeder eine Pfeife hatte, die genau auf dieser Frequenz arbeitete, wurde die so genannte Bluebox entwickelt, ein kleines Kästchen, das auf Knopfdruck jene 2600 Hz erzeugte. Die Technik des „Blue Boxing“ funktionierte in Amerika ziemlich lange.

Nachdem der Schaden, der durch das illegale „Blue Boxing“ verursacht wurde, immer höher wurde, versuchten die Telefongesellschaften Sicherungsmechanismen einzubauen.

4.3 Типовые вопросы для третьего вопроса второго этапа кандидатского экзамена (беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта)

Английский язык

1. Are you engaged in research?
2. What field of science do you work in?
3. What problems are being solved in your scientific work?
4. Have you already gained the necessary result?
5. Are you satisfied with the results obtained?
6. What results did you prove with the help of your experiment?
7. Have you already come to any logical conclusion?
8. What method do you apply in your research work?
9. Who helps you in your work?
10. Who is your scientific adviser?
11. Where do you carry out your experiments?
12. What does your thesis deal with?
13. Are you a theorist or experimentalist?
14. What do you think is more important for research a theory or an experiment? Which usually comes first?
15. Will you tell us anything about your research?
16. How long have you been doing research in this field?
17. How long have you been gathering the experimental data?
18. Are you making progress in your research?
19. Has the subject you are concerned with been investigated thoroughly or are you breaking a new ground?
20. What is the ultimate goal of your research?
21. Have you any scientific publications? In what journals?

Французский язык

1. Êtes-vous engagé dans la recherche?
2. Dans quel domaine de la science travaillez-vous?
3. Quels problèmes sont résolus dans votre travail scientifique?

4. Avez-vous déjà obtenu le résultat nécessaire?
5. Êtes-vous satisfait des résultats obtenus?
6. Quels résultats avez-vous prouvés à l'aide de votre expérience?
7. Êtes-vous déjà arrivé à une conclusion logique?
8. Quelle méthode appliquez-vous dans votre travail de recherche?
9. Qui vous aide dans votre travail?
10. Qui est votre conseiller scientifique?
11. Où menez-vous vos expériences?
12. À quoi traite votre thèse?
13. Êtes-vous un théoricien ou un expérimentateur?
14. Selon vous, qu'est-ce qui est le plus important pour la recherche d'une théorie ou d'une expérience? Qui vient habituellement en premier?
15. Pouvez-vous nous parler de vos recherches?
16. Depuis combien de temps faites-vous de la recherche dans ce domaine?
17. Depuis combien de temps réunissez-vous les données expérimentales?
18. Faites-vous du progrès dans vos recherches?
19. Le sujet qui vous intéresse a-t-il fait l'objet d'une enquête approfondie ou êtes-vous en train d'explorer un nouveau terrain?
20. Quel est le but ultime de votre recherche?
21. Avez-vous des publications scientifiques? Dans quelles revues?

Немецкий язык

1. Beschäftigen Sie sich mit Forschung?
2. In welchem Wissenschaftsbereich arbeiten Sie?
3. Welche Probleme werden in Ihrer Wissenschaftsarbeit gelöst?
4. Haben Sie notwendige Ergebnisse schon bekommen?
5. Sind Sie mit den erhaltenen Ergebnissen zufrieden?
6. Welche Ergebnisse haben Sie durch Ihre Versuche bewiesen?
7. Sind Sie schon zu einer logischen Schlussfolgerung gekommen?
8. Welche Methode benutzen Sie in Ihrer Wissenschaftsarbeit?
9. Wer hilft Ihnen in Ihrer Arbeit?
10. Wer ist Ihr Wissenschaftsberater?
11. Wo führen Sie Experimente durch?
12. Worum handelt es sich in Ihrer Dissertation?
13. Sind Sie ein Theoretiker oder ein Praktiker?
14. Wie meinen Sie, was ist wichtiger für eine Forschung: die Theorie oder das Experiment? Was kommt an die erste Stelle?
15. Können Sie etwas über Ihre Forschung erzählen?
16. Wie lange beschäftigen Sie sich mit der Forschung in diesem Fachbereich?
17. Wie lange sammeln Sie experimentelle Angaben?
18. Haben Sie Erfolg mit Ihrer Forschung?
19. Ist Ihr Fach schon untersucht worden oder sind Sie der/die erste auf diesem Gebiet?
20. Was ist das Endziel Ihrer Forschung?
21. Haben Sie irgendwelche wissenschaftlichen Veröffentlichungen? In welchen Zeitschriften?